

Кобец Елена Валерьевна

**ИЗУЧЕНИЕ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ПРИМЕРЕ ПАТРИОТИЧЕСКОГО ПРОЕКТА  
"БЕССМЕРТНЫЙ ПОЛК..."**

В статье обоснована актуальность использования в рамках дисциплины "Журналистское мастерство" (работа в творческой студии) языкового материала, собранного работниками предприятий Хакасии в рамках патриотических проектов. Представлен уникальный опыт "вхождения в журналистику" в условиях угольного производства и актуальность изучения речевой коммуникации, прагматики дискурса, объединяющей роли языка.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/27.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/27.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 2. С. 100-103. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/4-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Вводная статья // Теория метафоры: сб. ст. М., 1990. С. 3-17.
2. Баранов А. Н., Михайлова О. В., Сатаров Г. А., Шипова Е. А. Политический дискурс: методы анализа тематической структуры и метафоричности. М.: Фонд ИНДЕМ, 2004. 94 с.
3. Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры: сб. ст. М., 1990. С. 172-193.
4. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры: сб. ст. М., 1990. С. 387-415.
5. Мифы народов мира. Энциклопедия: в 2-х т. / гл. ред. С. А. Токарев. М.: Рос. Энциклопедия, 1997. Т. 1. А-К. 671 с.
6. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. М.: Флинта; Наука, 2008. 256 с.
7. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000). Екатеринбург, 2001. 238 с.
8. ONU Discurso completo de Hugo Chavez 20 09 2006, Huele a azufre. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=GNKV6LF7RFs> (дата обращения: 11.02.2016).

## ON THE ISSUE OF THE ROLE OF COGNITIVE METAPHOR IN THE SPANISH POLITICAL DISCOURSE

**Kalashova Anna Samvelovna**, Ph. D. in Philology  
**Pantukhova Polina Valer'evna**, Ph. D. in Pedagogy  
*North-Caucasus Federal University*  
*askalashova@yandex.ru; paulina981@yandex.ru*

The article discusses the role of cognitive metaphor in the Spanish political discourse by the example of the Venezuelan President Hugo Chavez's speech at the UN General Assembly. Metaphor, being one of the most salient means of secondary nomination, in political communication also performs the function of influence. A speaker, using cognitive metaphors relating to the conceptual spheres "family", "artefacts", "myth", creates an alternative picture of the reality in order to influence an addressee's cognitive sphere most effectively, get a response from him or her and persuade an addressee to act in accordance with the offered plan.

*Key words and phrases:* political discourse; cognitive metaphor; anthropomorphic metaphor; artefactual metaphor; mythological metaphor; influence function.

УДК 81-42; 81-27; 81-38

*В статье обоснована актуальность использования в рамках дисциплины «Журналистское мастерство» (работа в творческой студии) языкового материала, собранного работниками предприятий Хакасии в рамках патриотических проектов. Представлен уникальный опыт «вхождения в журналистику» в условиях угольного производства и актуальность изучения речевой коммуникации, прагматики дискурса, объединяющей роли языка.*

*Ключевые слова и фразы:* речевая коммуникация; речевая компетенция; коммуникативная функция речи; журналистское мастерство; Великая Победа; творческая студия; языковая личность; прагматика дискурса; объединяющая роль языковой коммуникации.

**Кобец Елена Валерьевна**, к. филол. н.  
*Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова*  
*kobetselena@mail.ru*

### ИЗУЧЕНИЕ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ПРИМЕРЕ ПАТРИОТИЧЕСКОГО ПРОЕКТА «БЕССМЕРТНЫЙ ПОЛК...»

2015 год отмечен 70-летием со Дня Победы советского народа в Великой Отечественной войне. Анализ и изучение патриотических мероприятий, проведенных в производственных коллективах Хакасии, обеспечили дополнительную базу для изучения языкового материала в рамках дисциплины «Журналистское мастерство» (работа в творческой студии).

Содержание комплекса материалов под общим названием «Бессмертный полк ООО «СУЭК – Хакасия»» [6] обеспечивает возможность использования его при проведении творческих диспутов и ситуативного моделирования, с целью формирования у студентов творческого мировоззрения, системных базисных знаний, а также совершенствования методов, применяемых в работе журналиста и умения давать оценку той или другой языковой личности, её характеристикам.

Материал, собранный в рамках исследования патриотических мероприятий на предприятиях Хакасии, дополняет содержанием практикумы, формирующие гражданскую позицию будущих журналистов. Одновременно он побуждает к аналитике, формированию способности формулировать объективные выводы и обосновывать собственную точку зрения, как на языковые, так и на патриотические вопросы.

За три месяца до юбилея Победы, патриотическая акция «Бессмертный полк...» объединила коллективы предприятий работников семи предприятий ООО «СУЭК – Хакасия»: горняки решили собрать, систематизировать и зафиксировать в одном издании сведения о своих родственниках, воевавших на фронтах Великой

Отечественной войны и работавших в тылу. Опыт «вхождения в журналистику» в условиях угольного производства уникален. Привлекателен для анализа и изучения в творческой студии массив собранного языкового материала, дающий богатый материал для изучения речи и анализа языковой личности.

Коммуникативную функцию речи определяют как «осуществление процесса общения между людьми» [4, с. 363]. По мнению В. П. Зинченко и Б. Г. Мещерякова, «коммуникативная функция речи должна включать в себя средства выражения и средства воздействия. Речь обычно должна разрешить какую-то более или менее осознанную говорящим задачу и явиться поступком, оказывающим воздействие на тех, к кому она обращена» [Там же, с. 364].

На примере коллективного труда «Бессмертный полк...», речь – осознанное действие: сотрудники, предоставившие материалы в сборник, чётко осознавали задачу, которую должна решить их речь, и благодаря этому, цель исследования была достигнута. На наш взгляд, понимание задачи, которую должна решить речь, предполагает и учёт условий, в которых эта речь осуществляется. Условия определяются характером предмета, о котором идёт речь, и особенностями аудитории, к которой она обращена, то есть человеческим фактором, помогающим или мешающим осуществлению коммуникации.

Обоснуем наше утверждение. Коммуникативная задача каждого участника проекта – собрать и предоставить к определённому сроку достоверные, ранее неопубликованные факты, семейные истории о родственниках, сражавшихся на фронте и в тылу за Победу. Это гражданский поступок для сотрудников предприятий, в котором было реализовано осознанное действие, которое помогло в создании коллективного дискурса участников проекта. Особенностью аудитории является общий признак – все они работники горнодобывающих предприятий, всех их объединила коллективная задача на пути достижения поставленной цели – выпустить к юбилею Великой Победы одно общее издание.

Конкордация – способность структурных подразделений во взаимодействии дополнять друг друга, обеспечила синергию – суммированный эффект речевого взаимодействия.

Мнения учёных о личности в языковом сознании, отражённые в толковых словарях, сводятся к представлениям об индивиде как «совокупности свойств, присущих данному человеку» [9] и «человеку как носителю каких-то свойств» [8, с. 330].

По замечанию С. Г. Воркачёва, в этих представлениях учёных о личности в языковом сознании «отсутствует, прежде всего, указание на социально значимый характер этих свойств, на то, что личность – это человек, взятый в его отношении к обществу, член общества» [3, с. 67]. Именно этот аспект человека как члена общества и раскрывает нам уникальность проекта «Бессмертный полк...».

Исследованию подлежат многие характеристики – от мотивов создания книги «Бессмертный полк ООО “СУЭК – Хакасия”», до методов сбора информации, её размещения, формирования макета и т.д. Во фрагментах воспоминаний родственников очевидны разные проявления языковой компетенции сотрудников, фиксировавших информацию для «Бессмертного полка». В этой связи целесообразно изучение материала с опорой на исследования уровней речевой компетенции (речевого портрета и речевого поведения: см. [1]).

Перед Великой Победой все равны, именно поэтому материалы в книге «Бессмертный полк ООО “СУЭК – Хакасия”» размещены по алфавиту – от фамилий работников, представлявших своих родственников, причём, независимо от званий, масштабов подвига, статуса награды, профессий и должностей. Информация, собранная в эту книгу, в большинстве сохранена благодаря семейным архивам, воспоминаниям ныне живущих, а также благодаря архивам военкоматов и музеев, интернет-ресурсам.

Начало сбора информации шло с трудом, но приближался День Победы, сотрудники обращали внимание на материалы своих коллег, «заряжались» патриотизмом, звонили родственникам, задавали вопросы старшим членам семьи, узнавали новую, порой неожиданную для себя информацию о подвигах предков, о дорогой цене Победы. Поиск судьбы воина – всегда нелёгкое дело, но даже крупинцы нового знания ценны.

У каждого участника акции возникало естественное желание передать эти сведения детям, внукам. Как? Принести на день Победы в семью книгу, в которой есть страница с воспоминаниями об отце и матери, бабушке и дедушке.

«Речь – это язык в действии» [2, с. 75], это доказывают тексты – откровенные воспоминания работников, не имеющих специальных филологических знаний. Сотни фрагментов судеб, записанных разными людьми, подтверждают: «речь, как функция языка социально значима, так как общение человека с другими членами общества осуществляется только с её помощью. Речь – линейно организованный в пространстве и времени процесс говорения (выраженный в звуковой форме – устная речь, выраженный при помощи буквенных знаков – письменная речь)... осуществление коммуникативного замысла участников общения с помощью системно закреплённых единиц языка; способность к общению с помощью языка...» [Там же, с. 76].

Главы сформированы по предприятиям – факты из военных биографий родственников, мужестве крестьян, сосланных «по национальному признаку» на горные работы, но сохранивших достоинство и патриотизм.

Анализируя исследование «Бессмертный полк...», в первую очередь, мы обращаем лингвистическое внимание на человека, на языковую личность и её поведение в коммуникативном пространстве. Нас привлекает изучение языковой личности в разных аспектах: на примере фрагментов писем с фронта, записанных послевоенных воспоминаний, зафиксированных в газетных публикациях откровениях, интервью и т.д.

В коллективном издании редактор старалась фиксировать сведения максимально проверенные, основанные на фактах и материалах, допуская при этом, что опубликованные воспоминания могут содержать субъективную информацию, стопроцентно доказать которую, увы, сегодня не предоставляется возможным.

Каждая страница «Бессмертного полка ООО «СУЭК – Хакасия»» – это истории преодолений, уроков мужества, подвига народа. Личные переживания авторов текстов – это яркие проявления языковой личности как тех, кто предоставлял материалы, так и тех, кого уже нет в живых, но за которых говорят письма и документы. Каждая страница – это и яркое проявление разных языковых личностей, речевых коммуникаций.

Своеобразной «отдушиной» стала книга «Бессмертный полк...» для потомков советских немцев. Говорить о немцах, в тематике Великой Отечественной Войны, долгие годы было не принято. Хотя советские труженики немецкой национальности так же, как все труженики, ковали нашу общую Победу, отдавая ей здоровье и все силы.

Участники проекта – горняки, у некоторых из них деды были сосланы в Сибирь на работы в шахты, именно они впоследствии и положили начало своим горняцким династиям. Это были в большинстве достойные труженики, добывающие для страны уголь в невероятно сложных условиях тыла. Проект «Бессмертный полк» рассказывает о них, а также о родственниках, оказавшихся в немецких лагерях смерти. И это цена Победы. Это наша память.

Языковая личность в концепции Ю. Н. Караулова – это понятие, которое может иметь разные степени абстрактности, что делает возможным её изучение в разных аспектах, в том числе таких как: рядовая личность, отражающаяся в продуктах речевой деятельности [9], коллективная языковая личность, или языковая личность группы людей, например, в профессиональном аспекте [11], или языковая личность определённой социальной группы [7]. Ещё один уровень абстрактности – языковая личность народа (например, русская национальная языковая личность) [5].

В нашем проекте исследованию подлежит каждая рядовая языковая личность: каждый член коллектива, принявший участие в проекте, а также, каждый его родственник, вклад в Победу которого описан на страницах книги. Языковая личность социальной группы «работники горнодобывающей компании», сформировала массив информации языковой личности – тружеников и солдат Великой Победы. Таким образом, поколения послевоенного периода, бережно сохраняя документы, – языковой материал, при помощи коммуникативных языковых приёмов осуществили коммуникативный замысел – создали памятник языковых артефактов.

В рамках обучения дисциплине «Журналистское мастерство (работа в творческой студии)» актуально и то, что рассматриваемый проект стал эффективным инструментом укрепления корпоративной культуры. Он явился нематериальным способом мотивации сотрудников, воспитательным и патриотическим мероприятием, укрепившим гордость за профессию, родное предприятие.

Вот, например, как отозвался об участии в проекте водитель автомобиля хозколонны Алексей Гавриков: «Когда моя мама узнала о том, что информация о героической жизни её родителей будет опубликована, она плакала от счастья! Неужели за столько десятилетий кто-то заинтересовался их нелёгкой судьбой!? Наша семья очень ценит и гордится участием в этом проекте. Вечная слава солдатам и труженикам Великой Победы!» [6, с. 332].

Прагматика осуществлённого в рамках проекта дискурса, на наш взгляд, весьма результативна. Этот проект сплотил семьи, которые собирали информацию в разных городах страны, поколения старших и младших, побудил каждого сотрудника более трепетно относиться к личной истории.

Работа с материалом «Бессмертный полк...» даёт возможность более полно и системно выполнять задачу дисциплины «Журналистское мастерство (работа в творческой студии)» – дать студентам представление об актуальности коллективных творческих языковых проектов, более полно познакомить с основами журналистского мастерства, объединяющей ролью языковой коммуникации.

Исследование проекта «Бессмертный полк» предметно показывает студентам, что коллективная языковая личность занимает определённую социальную позицию в обществе, проигрывает в этом обществе эффективные социальные роли. Проведенная работа доказывает, что одной из важных характеристик языковой личности является способность воздействовать на аудиторию (читательскую, профессиональную, семейную и т.д.).

#### *Список литературы*

1. Антонов В. П., Пекарская И. В. Речеведение: русский язык и культура речи: учебно-методический комплекс по дисциплине «Русский язык и культура речи»: курс лекций. Абакан: Изд-во ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2005. Ч. 1. 165 с.
2. Бенвенист Э. В. Г. Общая лингвистика. М.: Прогресс, 1974. 448 с.
3. Воркачёв С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт, становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 64-72.
4. Зинченко В. П., Мещеряков Б. Г. Психологический словарь. Изд-е 2-е. М.: Астель; АСТ; Транзиткнига, 2006. 479 с.
5. Ким И. Е. Русский этнографический тип // Отражение русской языковой картины мира в лексике и грамматике: межвуз. сб. науч. трудов / под ред. Т. И. Стексовой. Новосибирск, 1999. С. 149-155.
6. Кобец Е. В. Бессмертный полк ООО «СУЭК – Хакасия». Абакан: Журналист, 2015. 336 с.
7. Мамаева С. В. Речевой портрет школьника 5-7 классов: дисс. ... к. филол. н. Лесосибирск, 2007. 210 с.
8. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.
9. Седов К. Ф. Становление дискурсивного мышления языковой личности: Психологические и социологические аспекты. Саратов, 1999. 252 с.
10. Словарь русского языка: в 4-х т. / РАН; Ин-т лингвистич. исследований; под ред. А. П. Евгеньевой. Изд-е 4-е, стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. Т. 2. К-О. 736 с.
11. Соколовская Т. Б. Языковая личность политического лидера: на материале газет новейшего времени: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2002. 23 с.

**THE STUDY OF SPEECH COMMUNICATION BY THE EXAMPLE  
OF THE PATRIOTIC PROJECT “THE IMMORTAL REGIMENT ...”**

**Kobets Elena Valer'evna**, Ph. D. in Philology  
Katanov Khakass State University  
kobetselena@mail.ru

In the article the relevance of the use in the course “Journalistic skill” (work in a creative workshop) of the language material collected by the employees of the companies in Khakassia within the framework of patriotic projects is grounded. The author presents the unique experience of “entering into journalism” in conditions of coal production and the topicality of studying speech communication, pragmatics of discourse, and unifying role of the language.

*Key words and phrases:* speech communication; speech competence; communicative function of speech; journalistic skill; the Great Victory; creative workshop; linguistic identity; pragmatics of discourse; unifying role of linguistic communication.

УДК 811.161.1; 811.162.3; 81'371; 81'374

*Рассматриваются два вида паремиологической лакунарности – полная и фрагментарная – в применении к русскому и чешскому паремиологическому минимуму (на материале одной тематической группы русско-славянского словаря пословиц автора). Признается, что несовпадение внутренней формы паремий является источником фрагментарной паремиологической лакунарности из-за различий в коннотативных аспектах семантики русской пословицы и ее чешской пословичной параллели.*

*Ключевые слова и фразы:* сопоставительная славянская лингвокультурология; русский язык; чешский язык; паремиологический минимум; пословичные параллели; тематические группы; паремиологическая лакунарность.

**Котова Марина Юрьевна**, д. филол. н., профессор  
Санкт-Петербургский государственный университет  
m.kotova@spbu.ru

**О МЕЖСЛАВЯНСКОЙ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ ЛАКУНАРНОСТИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ЧЕШСКИХ ПОСЛОВИЧНЫХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ  
РУССКОГО ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОГО МИНИМУМА)**

Идея паремиологической лакунарности на фоне межъязыкового параллелизма активно разрабатывается в трудах Т. Г. Никитиной на материале русских пословиц с компонентами-астионимами [3]. Пословицы с астионимами в нашем материале отсутствуют: для анализа здесь выбрана только одна тематическая группа «Занятия. Работа. Дело. Ученье. – Отдых. Безделье. Лень. Невежество», в которой они не зафиксированы (из нашего «Тематического указателя русских пословиц», входящего в РССПАС [1, с. 182-203]).

Пословицы чешского паремиологического минимума к русским пословицам этой тематической группы отобраны здесь из нескольких источников, включая авторские словари и разработки к ним, а также из списков Д. Биттнеровой и Ф. Шиндлера, Ф. Чермака и О. С. Сергиенко [1; 2; 6-8].

Указанная тематическая дифференциация русских пословиц была использована и нашими последователями в тех же целях проецирования тематической классификации на этнокультурную картину мира изучаемого языка (диалекта), например, в исследовании паремиологии гуральского диалекта польского языка, осуществленном О. В. Раина [4; 5, с. 145-162].

В нашем «Тематическом указателе русских пословиц» в первой тематической главе «Занятия. Работа. Дело. Ученье. – Отдых. Безделье. Лень. Невежество» указано шестнадцать разделов: «Начало – конец»; «Условие – следствие»; «Причина – следствие»; «Цель – средства»; «Целое – суть»; «Большое – малое»; «Поиск – находка»; «Успех – неудача»; «Серьезность – беззаботность»; «Слова (обещания) – дела»; «Труд – результат»; «Труд – отдых – баловство»; «Ученье – неуменье»; «Трудолюбие – лень»; «Старательность – небрежность»; «Ученье, знания – невежество, невнимательность» [1, с. 182-185]. Большинство этих разделов дают для нашего анализа интересный материал.

При анализе чешских параллелей к русским пословицам первого раздела – «Начало – конец» – указанной тематической главы, сразу становится очевидным, что наличие чешской пословичной параллели с той же образностью, что и у русской пословицы, – явление редкое. Чаще встречается несовпадение внутренней формы, которое наблюдается в русско-чешских пословичных параллелях, где русская пословица содержит компонент – реалию, а ее чешская пословичная параллель является знаком подобной ситуации, то есть обладает тем же семантическим значением, но со сниженной или близкой к нейтральной эмоционально-экспрессивной коннотацией, например: *Первый блин комом* «Начало дела часто бывает не очень удачным (говорится с желанием